

## Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς<sup>1</sup> ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**  
καὶ Σωσθένης<sup>2</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν **2**  
Κορίνθῳ,<sup>3</sup> ἡγιασμένοις<sup>4</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς<sup>1</sup> ἁγίοις, σὺν  
πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ **3**  
εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ **4**  
τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε<sup>5</sup> ἐν **5**  
αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,<sup>6</sup> καθὼς τὸ μαρτύριον<sup>7</sup> τοῦ **6**  
χριστοῦ ἐβεβαιώθη<sup>8</sup> ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι<sup>9</sup> ἐν **7**  
μηδενὶ χαρίσματι,<sup>10</sup> ἀπεκδεχομένους<sup>11</sup> τὴν ἀποκάλυψιν<sup>12</sup> τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσει<sup>8</sup> ὑμᾶς ἕως τέλους, **8**  
ἀνεγκλήτους<sup>13</sup> ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. **9**  
Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν<sup>14</sup> τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ  
Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

<sup>1</sup> κλητός, called, summoned. <sup>2</sup> Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. <sup>3</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>4</sup> ἀγιαζῶ, make holy, consecrate. <sup>5</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>6</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>7</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>8</sup> βεβαιόω, confirm, secure. <sup>9</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>10</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>11</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>12</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>13</sup> ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>14</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν 10

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν

σχίσματα,<sup>1</sup> ἥτε δὲ κατηρτισμένοι<sup>2</sup> ἐν τῷ αὐτῷ νοῖ<sup>3</sup> καὶ ἐν τῇ αὐτῇ

γνώμῃ.<sup>4</sup> Ἐδηλώθη<sup>5</sup> γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν 11

Χλόης,<sup>6</sup> ὅτι ἔριδες<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος 12

ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ,<sup>8</sup> Ἐγὼ δὲ

Κηφᾶ,<sup>9</sup> Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται<sup>10</sup> ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος 13

ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; 14

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον<sup>11</sup>

καὶ Γαῖον:<sup>12</sup> ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15

Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ<sup>13</sup> οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα

ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ’ 17

εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ<sup>14</sup> ὁ σταυρὸς<sup>15</sup>

τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ<sup>15</sup> τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία<sup>16</sup> ἐστίν, 18

τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, 19

Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν,<sup>17</sup> καὶ τὴν σύνεσιν<sup>18</sup> τῶν συνετῶν

ἀθετήσω.<sup>20</sup> Ποῦ σοφός;<sup>17</sup> Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητὴς<sup>21</sup> τοῦ 20

<sup>1</sup>σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>2</sup>καταρτίζω, mend, fit. <sup>3</sup>νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>4</sup>γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>5</sup>δηλώω, show, make clear. <sup>6</sup>χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. <sup>7</sup>ἐρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>8</sup>Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>9</sup>Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>10</sup>μερίζω, divide, part. <sup>11</sup>Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>12</sup>Γαῖος, ου, ὁ, Gaius. <sup>13</sup>Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>14</sup>κενόω, empty, make void. <sup>15</sup>σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>16</sup>μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>17</sup>σοφός, wise. <sup>18</sup>σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>19</sup>συνετός, intelligent, clever. <sup>20</sup>ἀθετέω, reject, annul. <sup>21</sup>συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater.

αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανεν<sup>1</sup> ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου  
τούτου; Ἐπειδὴ<sup>2</sup> γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ 21  
τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν<sup>3</sup> ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας<sup>4</sup> τοῦ  
κηρύγματος<sup>5</sup> σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ<sup>2</sup> καὶ Ἰουδαῖοι 22  
σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες<sup>6</sup> σοφίαν ζητοῦσιν· ἡμεῖς δὲ 23  
κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,<sup>7</sup>  
Ἕλλησιν<sup>6</sup> δὲ μωρίαν·<sup>4</sup> αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,<sup>8</sup> Ἰουδαίοις τε καὶ 24  
Ἕλλησιν,<sup>6</sup> χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν 25  
τοῦ θεοῦ σοφώτερον<sup>10</sup> τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενές<sup>11</sup> τοῦ  
θεοῦ ἰσχυρότερον<sup>12</sup> τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν<sup>13</sup> ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοί<sup>10</sup> 26  
κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·<sup>14</sup> ἀλλὰ τὰ 27  
μωρὰ<sup>9</sup> τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>15</sup> ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς<sup>10</sup>  
καταισχύνῃ·<sup>16</sup> καὶ τὰ ἀσθενῆ<sup>11</sup> τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>15</sup> ὁ θεός, ἵνα  
καταισχύνῃ<sup>16</sup> τὰ ἰσχυρά·<sup>12</sup> καὶ τὰ ἀγενῆ<sup>17</sup> τοῦ κόσμου καὶ τὰ 28  
ἐξουθενημένα<sup>18</sup> ἐξελέξατο<sup>15</sup> ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα  
καταργήσῃ·<sup>19</sup> ὅπως μὴ καυχήσῃται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 29  
Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία 30

<sup>1</sup> μωραίνω, make foolish, make tasteless. <sup>2</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>3</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>4</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>5</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>6</sup> Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>7</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>8</sup> κλητός, called, summoned. <sup>9</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>10</sup> σοφός, wise. <sup>11</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>12</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>13</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>14</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>15</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>16</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>17</sup> ἀγενής, base, low. <sup>18</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>19</sup> καταργέω, make ineffective, abolish.

ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,<sup>1</sup> καὶ ἀπολύτρωσις·<sup>2</sup> ἵνα, 31  
καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν<sup>3</sup> λόγου ἢ 2  
σοφίας καταγγέλλων<sup>4</sup> ὑμῖν τὸ μαρτύριον<sup>5</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ 2  
ἔκρινα τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον  
ἐσταυρωμένον. Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ<sup>6</sup> καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ<sup>7</sup> 3  
πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά<sup>8</sup> 4  
μου οὐκ ἐν πειθοίς<sup>9</sup> ἀνθρωπίνης<sup>10</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν  
ἀποδείξει<sup>11</sup> πνεύματος καὶ δυνάμεως· ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν 5  
σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·<sup>12</sup> σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος 6  
τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν  
καταργουμένων·<sup>13</sup> ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,<sup>14</sup> 7  
τὴν ἀποκεκρυμμένην,<sup>15</sup> ἣν προώρισεν<sup>16</sup> ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων  
εἰς δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου 8  
ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης  
ἐσταύρωσαν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ 9

<sup>1</sup> ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>2</sup> ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. <sup>3</sup> ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. <sup>4</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>5</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>6</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>7</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>8</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>9</sup> πειθός, persuasive. <sup>10</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>11</sup> ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. <sup>12</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>13</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>14</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>15</sup> ἀποκρύπτω, hide, conceal. <sup>16</sup> προορίζω, predetermine, foreordain.

οὓς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἀ  
 ἤτοιμάσεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς 10  
 ἀπεκάλυψεν<sup>1</sup> διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ: τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα  
 ἐρευνᾷ,<sup>2</sup> καὶ τὰ βάθη<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ 11  
 ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως  
 καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ 12  
 οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ  
 θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα<sup>4</sup> ἡμῖν. Ἄ καὶ 13  
 λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς<sup>5</sup> ἀνθρωπίνης<sup>6</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν  
 διδακτοῖς<sup>5</sup> πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς<sup>7</sup> πνευματικὰ<sup>7</sup>  
 συγκρίνοντες.<sup>8</sup> Ψυχικὸς<sup>9</sup> δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ 14  
 πνεύματος τοῦ θεοῦ: μωρία<sup>10</sup> γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται  
 γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς<sup>11</sup> ἀνακρίνεται.<sup>12</sup> Ὁ δὲ πνευματικὸς<sup>7</sup> 15  
 ἀνακρίνει<sup>12</sup> μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται.<sup>12</sup> Τίς 16  
 γὰρ ἔγνω νοῦν<sup>13</sup> κυρίου, ὃς συμβιβάσει<sup>14</sup> αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν<sup>13</sup>  
 χριστοῦ ἔχομεν.

<sup>1</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>2</sup> ἐρευνᾶω, search diligently. <sup>3</sup> βάθος, οὐς, τό, depth, deep. <sup>4</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>5</sup> διδακτός, instructed, taught. <sup>6</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>7</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>8</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>9</sup> ψυχικός, natural, wordly-minded. <sup>10</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>11</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>12</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>13</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>14</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλήσαι ὡς πνευματικοῖς,<sup>1</sup> **3**  
 ἀλλ' ὡς σαρκικοῖς,<sup>2</sup> ὡς νηπίοις<sup>3</sup> ἐν χριστῷ. Γάλα<sup>4</sup> ὑμᾶς ἐπότισα,<sup>5</sup> **2**  
 καὶ οὐ βρώμα·<sup>6</sup> οὐπω<sup>7</sup> γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε· **3**  
 ἔτι γὰρ σαρκικοί<sup>2</sup> ἐστε· ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος<sup>8</sup> καὶ ἔρις<sup>9</sup> καὶ  
 διχοστασίαι,<sup>10</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>2</sup> ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον  
 περιπατεῖτε· Ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος **4**  
 δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,<sup>11</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>2</sup> ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, **5**  
 τίς δὲ Ἀπολλῶς,<sup>11</sup> ἀλλ' ἡ διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ  
 ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,<sup>12</sup> Ἀπολλῶς<sup>11</sup> **6**  
 ἐπότισεν,<sup>5</sup> ἀλλ' ὁ θεὸς ἡύξανεν.<sup>13</sup> Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων<sup>12</sup> ἐστὶν τι, **7**  
 οὔτε ὁ ποτίζων,<sup>5</sup> ἀλλ' ὁ αὐξάνων<sup>13</sup> θεός. Ὁ φυτεύων<sup>12</sup> δὲ καὶ ὁ **8**  
 ποτίζων<sup>5</sup> ἐν εἰσιν· ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν<sup>14</sup> λήψεται κατὰ  
 τὸν ἴδιον κόπον.<sup>15</sup> Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί·<sup>16</sup> θεοῦ γεώργιον,<sup>17</sup> **9**  
 θεοῦ οἰκοδομή<sup>18</sup> ἐστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς<sup>19</sup> ἀρχιτέκτων **10**  
 θεμέλιον<sup>21</sup> τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.<sup>22</sup> Ἐκαστος δὲ βλεπέτω  
 πῶς ἐποικοδομεῖ.<sup>22</sup> Θεμέλιον<sup>21</sup> γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι **11**  
 παρὰ τὸν κείμενον,<sup>23</sup> ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις **12**

<sup>1</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>2</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>3</sup> νήπιος, infant, child. <sup>4</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>5</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>6</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>7</sup> οὐπω, not yet. <sup>8</sup> ζῆλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>9</sup> ἔρις, ιδος, ή, strife, contention. <sup>10</sup> διχοστασία, ας, ή, dissension, division. <sup>11</sup> Ἀπολλῶς, ό, Apollos. <sup>12</sup> φυτεύω, plant. <sup>13</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>14</sup> μισθός, οὔ, ό, wages, reward. <sup>15</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>16</sup> συνεργός, οὔ, ό, fellow worker. <sup>17</sup> γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. <sup>18</sup> οἰκοδομή, ης, ή, building, edification. <sup>19</sup> σοφός, wise. <sup>20</sup> ἀρχιτέκτων, ονος, ό, master builder. <sup>21</sup> θεμέλιος, ου, ό, foundation. <sup>22</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>23</sup> κείμει, lie, be laid.

ἐποικοδομεῖ<sup>1</sup> ἐπὶ τὸν θεμέλιον<sup>2</sup> τοῦτον χρυσόν,<sup>3</sup> ἄργυρον,<sup>4</sup> λίθους  
τιμίους,<sup>5</sup> ξύλα,<sup>6</sup> χόρτον,<sup>7</sup> καλάμην,<sup>8</sup> ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν<sup>9</sup> 13  
γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει,<sup>10</sup> ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:<sup>11</sup>  
καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν<sup>12</sup> ἔστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει.<sup>13</sup> Εἴ τινος 14  
τὸ ἔργον μένει ὁ ἐποικοδόμησεν,<sup>1</sup> μισθὸν<sup>14</sup> λήψεται. Εἴ τινος τὸ 15  
ἔργον κατακαήσεται,<sup>15</sup> ζημιωθήσεται:<sup>16</sup> αὐτὸς δὲ σωθήσεται,  
οὕτως<sup>17</sup> δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ<sup>18</sup> ἐν 16  
ὑμῖν; Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,<sup>19</sup> φθερεῖ<sup>19</sup> τοῦτον ὁ θεός: ὁ 17  
γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω:<sup>20</sup> εἴ τις δοκεῖ σοφός<sup>21</sup> εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ 18  
αἰῶνι τούτῳ, μωρός<sup>22</sup> γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.<sup>21</sup> Ἡ γὰρ σοφία 19  
τοῦ κόσμου τούτου μωρία<sup>23</sup> παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ,  
Ὁ δρασσόμενος<sup>24</sup> τοὺς σοφοὺς<sup>21</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>25</sup> αὐτῶν. Καὶ 20  
πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς<sup>26</sup> τῶν σοφῶν,<sup>21</sup> ὅτι  
εἰσὶν μάταιοι.<sup>27</sup> Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: πάντα 21  
γὰρ ὑμῶν ἐστιν, εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,<sup>28</sup> εἴτε Κηφᾶς,<sup>29</sup> εἴτε 22

<sup>1</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>2</sup> θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. <sup>3</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>4</sup> ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>5</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>6</sup> ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. <sup>7</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>8</sup> καλάμη, ἡς, ἡ, stubble, straw. <sup>9</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>10</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>11</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>12</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>13</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>14</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>15</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>16</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>17</sup> οὕτως, thus, so. <sup>18</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>19</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>20</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>21</sup> σοφός, wise. <sup>22</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>23</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>24</sup> δράσσομαι, catch, seize. <sup>25</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>26</sup> διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>27</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>28</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>29</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas.

κόσμος, εἴτε ζώῃ, εἴτε θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα,<sup>1</sup> εἴτε μέλλοντα:

πάντα ὑμῶν ἐστιν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ. 23

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας<sup>2</sup> χριστοῦ καὶ 4

οἰκονόμους<sup>3</sup> μυστηρίων<sup>4</sup> θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2

οἰκονόμοις,<sup>5</sup> ἵνα πιστὸς τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν<sup>6</sup> ἐστιν 3

ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,<sup>6</sup> ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης<sup>7</sup> ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ

ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.<sup>6</sup> Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα,<sup>8</sup> ἀλλ' οὐκ ἐν 4

τούτῳ δεδικαίωμαι: ὁ δὲ ἀνακρίνων<sup>6</sup> με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ 5

πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει<sup>9</sup> τὰ

κρυπτὰ<sup>10</sup> τοῦ σκούτους, καὶ φανερώσει τὰς βουλάς<sup>11</sup> τῶν καρδιῶν:

καὶ τότε ὁ ἔπαινος<sup>12</sup> γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα<sup>13</sup> εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ<sup>14</sup> δι' 6

ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε<sup>15</sup> τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,<sup>16</sup> ἵνα

μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε<sup>17</sup> κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε 7

διακρίνει;<sup>18</sup> Τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί

καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών; Ἦδη κεκορεσμένοι<sup>19</sup> ἐστέ, ἤδη 8

ἐπλουτήσατε,<sup>20</sup> χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:<sup>21</sup> καὶ ὀφελόν<sup>22</sup> γε<sup>23</sup>

<sup>1</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>2</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>3</sup> οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. <sup>4</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>5</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>6</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>7</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>8</sup> σύνοιδα, know, be conscious of. <sup>9</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>10</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>11</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>12</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>13</sup> μετεσχηματίζω, transform, disguise. <sup>14</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>15</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>16</sup> φρονέω, think, judge. <sup>17</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>18</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>19</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>20</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>21</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>22</sup> ὀφελόν, would that (used to express a fruitless wish) <sup>23</sup> γέ, indeed, at least.



ἐβασιλεύσατε,<sup>1</sup> ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.<sup>2</sup> Δοκῶ γὰρ 9  
 ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν<sup>3</sup> ὡς  
 ἐπιθανάτιους·<sup>4</sup> ὅτι θέατρον<sup>5</sup> ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις,  
 καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ<sup>6</sup> διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι<sup>7</sup> ἐν 10  
 χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς,<sup>8</sup> ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί·<sup>9</sup> ὑμεῖς ἔνδοξοι,<sup>10</sup> ἡμεῖς  
 δὲ ἄτιμοι.<sup>11</sup> Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν,<sup>12</sup> καὶ διψῶμεν,<sup>13</sup> 11  
 καὶ γυμνητεύομεν,<sup>14</sup> καὶ κολαφιζόμεθα,<sup>15</sup> καὶ ἀστατοῦμεν,<sup>16</sup> καὶ 12  
 κοπιῶμεν<sup>17</sup> ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι<sup>18</sup>  
 εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα·<sup>19</sup> βλασφημούμενοι 13  
 παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα<sup>20</sup> τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,  
 πάντων περίφημα<sup>21</sup> ἕως ἄρτι.

Οὐκ ἐντρέπων<sup>22</sup> ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ 14  
 νουθετῶ.<sup>23</sup> Ἐὰν γὰρ μυρίους<sup>24</sup> παιδαγωγοὺς<sup>25</sup> ἔχητε ἐν χριστῷ, 15  
 ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ  
 εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί<sup>26</sup> 16  
 μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,<sup>27</sup> ὃς ἐστὶν τέκνον 17  
 μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει<sup>28</sup> τὰς

<sup>1</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>2</sup> συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. <sup>3</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>4</sup> ἐπιθανάτιος, condemned to death. <sup>5</sup> θέατρον, οὐ, τό, theater, spectacle. <sup>6</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>7</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>8</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>9</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>10</sup> ἐνδοξος, honored, glorious. <sup>11</sup> ἄτιμος, without honor, dishonored. <sup>12</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>13</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>14</sup> γυμνητεύω, am poorly clad. <sup>15</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>16</sup> ἀστατέω, be unsettled, be homeless. <sup>17</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>18</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>19</sup> ἀνεχόμεναι, endure, bear with. <sup>20</sup> περικαθαύμα, τος, τό, dirt, refuse. <sup>21</sup> περίφημα, τος, τό, dregs. <sup>22</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>23</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>24</sup> μυριοί, ten thousand, innumerable. <sup>25</sup> παιδαγωγός, οὐ, ό, tutor, guardian. <sup>26</sup> μιμητής, οὐ, ό, imitator. <sup>27</sup> Τιμόθεος, οὐ, ό, Timothy. <sup>28</sup> ἀναμνησκω, remind, remember.

ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ<sup>1</sup> ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ  
 διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν<sup>2</sup> 18  
 τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως<sup>3</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 19  
 γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,<sup>2</sup> ἀλλὰ τὴν δύναμιν. 20  
 Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; 21  
 Ἐν ῥάβδῳ<sup>4</sup> ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος<sup>5</sup>  
 ;

Ὅλως<sup>6</sup> ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,<sup>7</sup> καὶ τοιαύτη πορνεία,<sup>7</sup> ἣτις οὐδὲ 5  
 ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,<sup>8</sup> ὥστε γυναικὰ τινὰ τοῦ πατρὸς ἔχειν.  
 Καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι<sup>2</sup> ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,<sup>9</sup> 2  
 ἵνα ἐξαρθῇ<sup>10</sup> ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν 3  
 γὰρ ὡς ἀπῶν<sup>11</sup> τῷ σώματι παρῶν<sup>12</sup> δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα  
 ὡς παρῶν,<sup>12</sup> τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον,<sup>13</sup> ἐν τῷ ὀνόματι 4  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ  
 ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾶ εἰς ὄλεθρον<sup>14</sup> τῆς 5  
 σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Οὐ 6  
 καλὸν τὸ καύχημα<sup>15</sup> ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη<sup>16</sup> ὄλον τὸ

<sup>1</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>2</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>3</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>4</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>5</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>6</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>7</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>8</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>9</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>10</sup> ἐξαίρω, remove, drive away. <sup>11</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>12</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>13</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>14</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>15</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>16</sup> ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment.

φύραμα<sup>1</sup> ζυμοῖ;<sup>2</sup> Ἐκκαθάρατε<sup>3</sup> τὴν παλαιὰν<sup>4</sup> ζύμην,<sup>5</sup> ἵνα ᾦτε νέον<sup>6</sup> <sup>7</sup>  
 φύραμα,<sup>1</sup> καθὼς ἐστε ἄζυμοι.<sup>7</sup> Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα<sup>8</sup> ἡμῶν ὑπὲρ  
 ἡμῶν ἐτύθη<sup>9</sup> χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,<sup>10</sup> μὴ ἐν ζύμῃ<sup>5</sup> παλαιᾷ,<sup>4</sup> <sup>8</sup>  
 μηδὲ ἐν ζύμῃ<sup>5</sup> κακίας<sup>11</sup> καὶ πονηρίας,<sup>12</sup> ἀλλ' ἐν ἀζύμοις<sup>7</sup>  
 εἰλικρινείας<sup>13</sup> καὶ ἀληθείας.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ<sup>14</sup> μὴ συναναμίγνυσθαι<sup>15</sup> πόρνοις:<sup>16</sup> καὶ <sup>9</sup>  
 οὐ πάντως<sup>17</sup> τοῖς πόρνοις<sup>16</sup> τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς  
 πλεονέκταις,<sup>18</sup> ἢ ἄρπαξιν,<sup>19</sup> ἢ εἰδωλολάτραις:<sup>20</sup> ἐπεὶ<sup>21</sup> ὀφείλετε ἄρα  
 ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ <sup>11</sup>  
 συναναμίγνυσθαι,<sup>15</sup> ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος<sup>22</sup> ἢ πόρνος,<sup>16</sup> ἢ  
 πλεονέκτης,<sup>18</sup> ἢ εἰδωλολάτρης,<sup>20</sup> ἢ λοιδορός,<sup>23</sup> ἢ μέθυσος,<sup>24</sup> ἢ  
 ἄρπαξ:<sup>19</sup> τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.<sup>25</sup> Τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω <sup>12</sup>  
 κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω<sup>26</sup> ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. <sup>13</sup>  
 Καὶ ἐξαρεῖτε<sup>27</sup> τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

Τολμᾷ<sup>28</sup> τις ὑμῶν, πρᾶγμα<sup>29</sup> ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ <sup>6</sup>  
 τῶν ἀδίκων,<sup>30</sup> καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν <sup>2</sup>

<sup>1</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>2</sup> ζυμώω, leaven, ferment. <sup>3</sup> ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. <sup>4</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>5</sup> ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. <sup>6</sup> νέος, new, young. <sup>7</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>8</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>9</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>10</sup> ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. <sup>11</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>12</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. <sup>13</sup> εἰλικρινεία, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>14</sup> ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. <sup>15</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>16</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>17</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>18</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>19</sup> ἄρπαξ, rapacious, rapacious. <sup>20</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>21</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>22</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>23</sup> λοιδορός, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>24</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>25</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>26</sup> ἔσω, within, inside. <sup>27</sup> ἐξάίρω, remove, drive away. <sup>28</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>29</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>30</sup> ἀδικος, unjust, unrighteous.

κόσμον κρινοῦσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι<sup>1</sup>  
 ἐστε κριτηρίων<sup>2</sup> ἐλαχίστων;<sup>3</sup> Οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν 3  
 ; Μήτι<sup>4</sup> γε<sup>5</sup> βιωτικά;<sup>6</sup> Βιωτικά<sup>6</sup> μὲν οὖν κριτήρια<sup>2</sup> ἐὰν ἔχητε, τοὺς 4  
 ἐξουθενημένους<sup>7</sup> ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε. Πρὸς 5  
 ἐντροπὴν<sup>8</sup> ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ ἔνι<sup>9</sup> ἐν ὑμῖν σοφὸς<sup>10</sup> οὐδὲ εἷς, ὃς  
 δυνήσεται διακρίναι<sup>11</sup> ἀνὰ<sup>12</sup> μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ 6  
 ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;<sup>13</sup> Ἦδη 7  
 μὲν οὖν ὅλως<sup>14</sup> ἥττημα<sup>15</sup> ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα<sup>16</sup> ἔχετε μεθ'  
 ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;<sup>17</sup> Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον  
 ἀποστερεῖσθε;<sup>18</sup> Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε<sup>17</sup> καὶ ἀποστερεῖτε,<sup>18</sup> καὶ 8  
 ταῦτα ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι<sup>19</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ 9  
 κληρονομήσουσιν;<sup>20</sup> Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,<sup>21</sup> οὔτε  
 εἰδωλολάτραι,<sup>22</sup> οὔτε μοιχοί,<sup>23</sup> οὔτε μαλακοί,<sup>24</sup> οὔτε ἀρσενοκοῖται,  
 οὔτε πλεονέκται,<sup>26</sup> οὔτε κλέπται,<sup>27</sup> οὔτε μέθυσοι,<sup>28</sup> οὐ λοῖδοροι,<sup>29</sup> 10  
 οὐχ ἄρπαγες,<sup>30</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.<sup>20</sup> Καὶ ταῦτά 11  
 τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,<sup>31</sup> ἀλλὰ ἡγιάσθητε,<sup>32</sup> ἀλλ'  
 ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ

<sup>1</sup> ἀνάξιος, unworthy, incompetent. <sup>2</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>3</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>4</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>5</sup> γέ, indeed, at least. <sup>6</sup> βιωτικός, matter of daily life, life. <sup>7</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>8</sup> ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. <sup>9</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>10</sup> σοφός, wise. <sup>11</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>12</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>13</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>14</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>15</sup> ἥττημα, τος, τό, loss, failure. <sup>16</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>17</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>18</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>19</sup> ἄδικος, unjust, unrighteous. <sup>20</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>21</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>22</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>23</sup> μοιχός, οὔ, ὁ, adulterer. <sup>24</sup> μαλακός, soft, effeminate. <sup>25</sup> ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. <sup>26</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>27</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>28</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>29</sup> λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>30</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious. <sup>31</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>32</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate.

πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·<sup>1</sup> πάντα μοι ἔξεστιν, 12  
 ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι<sup>2</sup> ὑπό τινος. Τὰ βρώματα<sup>3</sup> τῇ 13  
 κοιλίᾳ,<sup>4</sup> καὶ ἡ κοιλία<sup>4</sup> τοῖς βρώμασιν·<sup>3</sup> ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ  
 ταῦτα καταργήσει.<sup>5</sup> Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,<sup>6</sup> ἀλλὰ τῷ κυρίῳ,  
 καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ 14  
 ἡμᾶς ἐξεγερεῖ<sup>7</sup> διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ 15  
 σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστιν; Ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ  
 χριστοῦ ποιήσω πόρνης<sup>8</sup> μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ 16  
 κολλώμενος<sup>9</sup> τῇ πόρνῃ<sup>8</sup> ἐν σῶμά ἐστιν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ  
 δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος<sup>9</sup> τῷ κυρίῳ ἐν πνευμᾷ ἐστιν. 17  
 Φεύγετε<sup>10</sup> τὴν πορνείαν.<sup>6</sup> Πᾶν ἁμάρτημα<sup>11</sup> ὃ ἐὰν ποιήσῃ 18  
 ἄνθρωπος ἐκτὸς<sup>12</sup> τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων<sup>13</sup> εἰς τὸ ἴδιον  
 σῶμα ἁμαρτάνει. Ἦ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν 19  
 ὑμῖν ἁγίου πνεύματος ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ  
 ἑαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ<sup>14</sup> τὸν θεὸν ἐν τῷ 20  
 σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

<sup>1</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>2</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>3</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>4</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>5</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>6</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>7</sup> ἐξεγείρω, raise, raise up. <sup>8</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>9</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>10</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>11</sup> ἁμάρτημα, τος, τό, sin, fault. <sup>12</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>13</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>14</sup> δῆ, also, indeed.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. 7

Διὰ δὲ τὰς πορνείας<sup>1</sup> ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ  
ἐκάστῃ τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν 3  
ὀφειλομένην εὐνοίαν<sup>2</sup> ἀποδιδότω· ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.  
Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>3</sup> ἀλλ' ὁ ἀνὴρ· ὁμοίως 4  
δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>3</sup> ἀλλ' ἡ γυνή. 5  
Μὴ ἀποστερεῖτε<sup>4</sup> ἀλλήλους, εἰ μήτι<sup>5</sup> ἂν ἐκ συμφώνου<sup>6</sup> πρὸς  
καιρόν, ἵνα σχολάζητε<sup>7</sup> τῇ νηστείᾳ<sup>8</sup> καὶ τῇ προσευχῇ, καὶ πάλιν  
ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράξῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν  
ἀκρασίαν<sup>9</sup> ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,<sup>10</sup> οὐ κατ' 6  
ἐπιταγήν.<sup>11</sup> Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν: 7  
ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα<sup>12</sup> ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ  
οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις<sup>13</sup> καὶ ταῖς χήραις,<sup>14</sup> καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν 8  
μείνωσιν ὡς καὶ ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,<sup>15</sup> γαμησάτωσαν: 9  
κρεῖσσον<sup>17</sup> γάρ ἐστιν γαμῆσαι<sup>16</sup> ἢ πυροῦσθαι.<sup>18</sup> Τοῖς δὲ 10  
γεγαμηκόσιν<sup>16</sup> παραγγέλλω, οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ  
ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι: <sup>19</sup> ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, <sup>19</sup> μενέτω ἄγαμος, <sup>13</sup> 11

<sup>1</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>2</sup> εὐνοία, ας, ἡ, favor, affection. <sup>3</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>4</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>5</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>6</sup> σύμφωνος, attuned to, harmonious. <sup>7</sup> σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. <sup>8</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>9</sup> ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. <sup>10</sup> συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. <sup>11</sup> ἐπιταγή, ης, ἡ, command, commandment. <sup>12</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>13</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>14</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>15</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>16</sup> γαμέω, marry. <sup>17</sup> κρεῖσσων, stronger, more excellent. <sup>18</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>19</sup> χωρίζω, separate, depart.

ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγῇ<sup>1</sup> – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς 12  
 δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει  
 ἄπιστον,<sup>2</sup> καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ<sup>3</sup> οἰκεῖν<sup>4</sup> μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφίετω  
 αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,<sup>2</sup> καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ<sup>3</sup> 13  
 οἰκεῖν<sup>4</sup> μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφίετω αὐτόν. Ἡγίασται<sup>5</sup> γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ 14  
 ἄπιστος<sup>2</sup> ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται<sup>5</sup> ἡ γυνὴ ἢ ἄπιστος<sup>2</sup> ἐν τῷ  
 ἀνδρὶ· ἐπεὶ<sup>6</sup> ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά  
 ἐστιν. Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος<sup>2</sup> χωρίζεται,<sup>7</sup> χωριζέσθω.<sup>7</sup> Οὐ δεδούλωται<sup>8</sup> 15  
 ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ<sup>9</sup> ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν  
 ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἦ τί 16  
 οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν<sup>10</sup> ὁ 17  
 θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ  
 οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.<sup>11</sup> 18  
 Περιτετμημένους<sup>12</sup> τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπάσθω.<sup>13</sup> Ἐν ἀκροβυστία  
 τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμένεσθω.<sup>12</sup> Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστιν, καὶ ἡ 19  
 ἀκροβυστία<sup>14</sup> οὐδὲν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις<sup>15</sup> ἐντολῶν θεοῦ. 20  
 Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει<sup>16</sup> ἣ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος 21  
 ἐκλήθη; Μὴ σοι μελέτω;<sup>17</sup> ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος<sup>18</sup>  
 γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.<sup>19</sup> Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, 22

<sup>1</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>2</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>3</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>4</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>5</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>6</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>7</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>8</sup> δουλῶ, enslave, bring under subjection. <sup>9</sup> ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>10</sup> μερίζω, divide, part. <sup>11</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>12</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>13</sup> ἐπισπάσμαι, become uncircumcised. <sup>14</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>15</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>16</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>17</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>18</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>19</sup> χρᾶσμαι, use, make use of.

ἀπελεύθερος<sup>1</sup> κυρίου ἐστίν· ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος<sup>2</sup> κληθεῖς,  
 δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς ἡγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δούλοι 23  
 ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω 24  
 παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων<sup>3</sup> ἐπιταγὴν<sup>4</sup> κυρίου οὐκ ἔχω· γνώμην<sup>5</sup> δὲ 25  
 δίδωμι ὡς ἡλεημένους<sup>6</sup> ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω<sup>7</sup> οὖν 26  
 τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστώσαν<sup>8</sup> ἀνάγκην,<sup>9</sup> ὅτι καλὸν  
 ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι. Δέδεσαι γυναικί· Μὴ ζῇται λύσιν.<sup>10</sup> 27  
 Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός· Μὴ ζῇται γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,<sup>11</sup> 28  
 οὐχ ἡμαρτες· καὶ ἐὰν γήμῃ<sup>11</sup> ἡ παρθένος,<sup>3</sup> οὐχ ἡμαρτεν. Θλίψιν  
 δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.<sup>12</sup> Τοῦτο 29  
 δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος·<sup>13</sup> τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα  
 καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν· καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς 30  
 μὴ κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες· καὶ οἱ  
 ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες·<sup>14</sup> καὶ οἱ χρώμενοι<sup>15</sup> τῷ κόσμῳ 31  
 τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι·<sup>16</sup> παράγει<sup>17</sup> γὰρ τὸ σχῆμα<sup>18</sup> τοῦ  
 κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους<sup>19</sup> εἶναι. Ὁ ἄγαμος<sup>20</sup> 32  
 μεριμνᾷ<sup>21</sup> τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσει<sup>22</sup> τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας<sup>11</sup> 33

<sup>1</sup> ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. <sup>2</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>3</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>4</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>5</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>6</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>7</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>8</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>9</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>10</sup> λύσις, εως, ἡ, release, separation. <sup>11</sup> γαμέω, marry. <sup>12</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>13</sup> συστέλλω, limit, shorten. <sup>14</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>15</sup> χράομαι, use, make use of. <sup>16</sup> καταχράομαι, make full use of, use up. <sup>17</sup> παράγω, pass by, depart. <sup>18</sup> σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. <sup>19</sup> ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. <sup>20</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>21</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>22</sup> ἀρέσκω, please, serve.



μεριμνᾷ<sup>1</sup> τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>2</sup> τῇ γυναικί. Μεμέρισται<sup>3</sup> 34  
καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.<sup>4</sup> Ἡ ἄγαμος<sup>5</sup> μεριμνᾷ<sup>1</sup> τὰ τοῦ κυρίου,  
ἵνα ἡ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι: ἡ δὲ γαμήσασα<sup>6</sup> μεριμνᾷ<sup>1</sup> τὰ  
τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>2</sup> τῷ ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν 35  
αὐτῶν συμφέρον<sup>7</sup> λέγω: οὐχ ἵνα βρόχον<sup>8</sup> ὑμῖν ἐπιβάλω,<sup>9</sup> ἀλλὰ  
πρὸς τὸ εὐσχημον<sup>10</sup> καὶ εὐπρόσεδρον<sup>11</sup> τῷ κυρίῳ ἀπερισπάσως.<sup>12</sup>  
Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν<sup>13</sup> ἐπὶ τὴν παρθένον<sup>4</sup> αὐτοῦ νομίζει,<sup>14</sup> ἐὰν ἡ 36  
ὑπέρακμος,<sup>15</sup> καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω: οὐχ  
ἁμαρτάνει: γαμείτωσαν.<sup>6</sup> Ὃς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος<sup>16</sup> ἐν τῇ καρδίᾳ, 37  
μὴ ἔχων ἀνάγκην,<sup>17</sup> ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος,  
καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ  
παρθένον,<sup>4</sup> καλῶς ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐγκαμίζων<sup>18</sup> καλῶς ποιεῖ: ὁ 38  
δὲ μὴ ἐγκαμίζων<sup>18</sup> κρείσσον<sup>19</sup> ποιεῖ. Γυνὴ δέδετα νόμῳ ἐφ' ὅσον 39  
χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς: ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ<sup>20</sup> ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα<sup>21</sup>  
ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι,<sup>6</sup> μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δέ 40  
ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνη, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην:<sup>22</sup> δοκῶ δὲ κἀγὼ  
πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

<sup>1</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>2</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>3</sup> μερίζω, divide, part. <sup>4</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>5</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>6</sup> γαμέω, marry. <sup>7</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>8</sup> βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. <sup>9</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>10</sup> εὐσχημων, honorable. <sup>11</sup> εὐπρόσεδρος, devoted. <sup>12</sup> ἀπερισπάσως, without distraction. <sup>13</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>14</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>15</sup> ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. <sup>16</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>17</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>18</sup> ἐγκαμίζω, give in marriage, marry. <sup>19</sup> κρείσσω, stronger, more excellent. <sup>20</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>21</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>22</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>1</sup> οἶδαμεν ὅτι πάντες γνῶσιν<sup>2</sup> ἔχομεν. Ἡ **8**  
 γνῶσις<sup>2</sup> φυσιοῖ,<sup>3</sup> ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, **2**  
 οὐδέπω<sup>4</sup> οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι· εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν **3**  
 θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως<sup>5</sup> οὖν τῶν **4**  
 εἰδωλοθύτων,<sup>1</sup> οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἰδωλον<sup>6</sup> ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι  
 οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἶπερ<sup>7</sup> εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, **5**  
 εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς· ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι  
 πολλοί· ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς **6**  
 αὐτόν· καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς  
 δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις·<sup>2</sup> τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει **7**  
 τοῦ εἰδώλου<sup>6</sup> ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον<sup>1</sup> ἐσθίουσιν, καὶ ἡ  
 συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς<sup>8</sup> οὕσα μολύνεται.<sup>9</sup> Βρῶμα<sup>10</sup> δὲ ἡμᾶς οὐ **8**  
 παρίστησιν τῷ θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε  
 ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα.<sup>11</sup> Βλέπετε δὲ μήπως<sup>12</sup> ἡ ἐξουσία **9**  
 ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα<sup>13</sup> γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γὰρ τις **10**  
 ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γνῶσιν<sup>2</sup> ἐν εἰδωλείῳ<sup>14</sup> κατακείμενον,<sup>15</sup> οὐχὶ ἡ  
 συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς<sup>8</sup> ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ  
 εἰδωλόθυτα<sup>1</sup> ἐσθίειν· Καὶ ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ **11**  
 γνώσει,<sup>2</sup> δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν· Οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς **12**

<sup>1</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>2</sup> γνῶσις, εὐσ, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>3</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>4</sup> οὐδέπω, not yet, still not. <sup>5</sup> βρώσις, εὐσ, ἡ, eating, food. <sup>6</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>7</sup> εἶπερ, if perhaps, if indeed. <sup>8</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>9</sup> μολύνω, stain, soil. <sup>10</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>11</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>12</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>13</sup> πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. <sup>14</sup> εἰδωλείον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. <sup>15</sup> κατάκειμαι, lie down, lie sick. <sup>16</sup> σός, your, yours.

τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες<sup>1</sup> αὐτῶν τὴν συνείδησιν  
 ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ<sup>2</sup> εἰ βρώμα<sup>3</sup> 13  
 σκανδαλίζει<sup>4</sup> τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα<sup>5</sup> εἰς τὸν αἰῶνα,  
 ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.<sup>4</sup>

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;<sup>6</sup> Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν 9  
 τὸν κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; 2  
 Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε<sup>7</sup> ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγίς<sup>8</sup>  
 τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς<sup>9</sup> ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία<sup>10</sup> 3  
 τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν<sup>11</sup> αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν 4  
 φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν<sup>12</sup> γυναῖκα 5  
 περιάγειν,<sup>13</sup> ὥς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ  
 κυρίου, καὶ Κηφᾶς;<sup>14</sup> Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας<sup>15</sup> οὐκ ἔχομεν 6  
 ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται<sup>16</sup> ἰδίοις ὀψωνίοις<sup>17</sup> 7  
 ποτέ;<sup>18</sup> Τίς φυτεύει<sup>19</sup> ἀμπελῶνα,<sup>20</sup> καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ  
 ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει<sup>21</sup> ποίμνην,<sup>22</sup> καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος<sup>23</sup> τῆς  
 ποίμνης<sup>22</sup> οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ 8  
 καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, 9  
 Οὐ φιμώσεις<sup>24</sup> βούν<sup>25</sup> ἀλοῶντα.<sup>26</sup> Μὴ τῶν βοῶν<sup>25</sup> μέλει<sup>27</sup> τῷ θεῷ; 10

<sup>1</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>2</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>3</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>4</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>5</sup> κρέας, τό, meat, flesh. <sup>6</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>7</sup> γέ, indeed, at least. <sup>8</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>9</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>10</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>11</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>12</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>13</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>14</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>15</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>16</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>17</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>18</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>19</sup> φυτεύω, plant. <sup>20</sup> ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. <sup>21</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>22</sup> ποίμνη, ἡς, ἡ, flock. <sup>23</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>24</sup> φιμώω, muzzle, silence. <sup>25</sup> βούς, ὁ, ox, cow. <sup>26</sup> ἀλοάω, thresh. <sup>27</sup> μέλει, it is a care, it concerns.

Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως<sup>1</sup> λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι  
 ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν<sup>2</sup> ἀροτριάξιν,<sup>2</sup> καὶ ὁ ἀλοῶν<sup>3</sup> τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ  
 μετέχειν<sup>4</sup> ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικά<sup>5</sup> ἐσπείραμεν, 11  
 μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικά<sup>6</sup> θερίσομεν;<sup>7</sup> Εἰ ἄλλοι τῆς 12  
 ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,<sup>4</sup> οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ  
 ἐχρησάμεθα<sup>8</sup> τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν,<sup>9</sup> ἵνα μὴ  
 ἐγκοπὴν<sup>10</sup> τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι 13  
 οἱ τὰ ἱερά<sup>11</sup> ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ  
 θυσιαστηρίῳ<sup>12</sup> προσεδρεύοντες<sup>13</sup> τῷ θυσιαστηρίῳ<sup>12</sup>  
 συμμερίζονται;<sup>14</sup> Οὕτως<sup>15</sup> καὶ ὁ κύριος διέταξεν<sup>16</sup> τοῖς τὸ 14  
 εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν<sup>17</sup> ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ 15  
 οὐδενὶ ἐχρησάμην<sup>8</sup> τούτων· οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως<sup>15</sup>  
 γένηται ἐν ἐμοί· καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά  
 μου ἵνα τις κενώσῃ.<sup>19</sup> Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι 16  
 καύχημα·<sup>18</sup> ἀνάγκη<sup>20</sup> γάρ μοι ἐπίκειται·<sup>21</sup> οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν  
 μὴ εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκῶν<sup>22</sup> τοῦτο πράσσω, μισθὸν<sup>23</sup> ἔχω· εἰ 17  
 δὲ ἄκων,<sup>24</sup> οἰκονομίαν<sup>25</sup> πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός<sup>23</sup> 18  
 ; Ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον<sup>26</sup> θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ

<sup>1</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>2</sup> ἀροτριάω, plow. <sup>3</sup> ἀλοάω, thresh. <sup>4</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>5</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>6</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>7</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>8</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>9</sup> στέγω, endure, bear. <sup>10</sup> ἐγκοπὴ, ἤς, ἡ, hindrance, impediment. <sup>11</sup> ἱερός, holy, sacred. <sup>12</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>13</sup> προσεδρεύω, wait upon, minister to. <sup>14</sup> συμμερίζομαι, partake with. <sup>15</sup> οὕτως, thus, so. <sup>16</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>17</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>18</sup> καύχημα, τό, boasting, ground of boasting. <sup>19</sup> κενόω, empty, make void. <sup>20</sup> ἀνάγκη, ἤς, ἡ, necessity, distress. <sup>21</sup> ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. <sup>22</sup> ἐκῶν, of one's own free will, voluntarily. <sup>23</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>24</sup> ἄκων, unwilling. <sup>25</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>26</sup> ἀδάπανος, free, free of charge.

χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ καταχρῆσθαι<sup>1</sup> τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ  
 εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος<sup>2</sup> γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἑμαυτὸν 19  
 ἐδούλωσα,<sup>3</sup> ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.<sup>4</sup> Καὶ ἐγενόμην τοῖς 20  
 Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμον  
 ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·<sup>4</sup> τοῖς ἀνόμοις<sup>5</sup> ὡς 21  
 ἄνομος,<sup>5</sup> μὴ ὢν ἄνομος<sup>5</sup> θεῷ ἀλλ' ἔννομος<sup>6</sup> χριστῷ, ἵνα κερδήσω<sup>4</sup>  
 ἀνόμους.<sup>5</sup> Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν<sup>7</sup> ὡς ἀσθενής,<sup>7</sup> ἵνα τοὺς 22  
 ἀσθενεῖς<sup>7</sup> κερδήσω.<sup>4</sup> Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως<sup>8</sup>  
 τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς<sup>9</sup> 23  
 αὐτοῦ γένωμαι. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ<sup>10</sup> τρέχοντες<sup>11</sup> πάντες 24  
 μὲν τρέχουσιν,<sup>12</sup> εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον;<sup>13</sup> Οὕτως<sup>14</sup> τρέχετε,<sup>15</sup>  
 ἵνα καταλάβητε.<sup>16</sup> Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος<sup>17</sup> πάντα ἐγκρατεύεται: 25  
 ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν<sup>19</sup> στέφανον<sup>20</sup> λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ  
 ἀφθαρτον.<sup>21</sup> Ἐγὼ τοίνυν<sup>22</sup> οὕτως τρέχω<sup>23</sup> ὡς οὐκ ἀδήλως:<sup>24</sup> οὕτως 26  
 πυκτεύω,<sup>25</sup> ὡς οὐκ ἀέρα<sup>26</sup> δέρων:<sup>27</sup> ἀλλ' ὑπωπιάζω<sup>28</sup> μου τὸ σῶμα 27  
 καὶ δουλαγωγῶ,<sup>29</sup> μήπως,<sup>30</sup> ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος<sup>31</sup>  
 γένωμαι.

<sup>1</sup> καταχράσθαι, make full use of, use up. <sup>2</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>3</sup> δουλῶ, enslave, bring under subjection. <sup>4</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>5</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>6</sup> ἔννομος, legal, lawful. <sup>7</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>8</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>9</sup> συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. <sup>10</sup> στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>11</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>12</sup> τρέχω, they run. <sup>13</sup> βραβεῖον, οὐ, τό, prize. <sup>14</sup> οὕτως, thus, so. <sup>15</sup> τρέχω, you run. <sup>16</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>17</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>18</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>19</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>20</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>21</sup> ἀφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>22</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>23</sup> τρέχω, I run. <sup>24</sup> ἀδήλως, uncertainly, out of sight. <sup>25</sup> πυκτεύω, box. <sup>26</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>27</sup> δέρω, beat, flay. <sup>28</sup> ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. <sup>29</sup> δουλαγωγέω, enslave, subjugate. <sup>30</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>31</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>1</sup> ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες **10**  
 ὑπὸ τὴν νεφέλην<sup>2</sup> ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, **2**  
 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ<sup>2</sup> καὶ ἐν τῇ  
 θαλάσσῃ, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα<sup>3</sup> πνευματικὸν<sup>4</sup> ἔφαγον, καὶ **3**  
 πάντες τὸ αὐτὸ πόμα<sup>5</sup> πνευματικὸν<sup>4</sup> ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ  
 πνευματικῆς<sup>4</sup> ἀκολουθούσης πέτρας·<sup>6</sup> ἡ δὲ πέτρα<sup>6</sup> ἦν ὁ χριστός. **5**  
 Ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν<sup>7</sup> ὁ θεός·  
 κατεστρώθησαν<sup>8</sup> γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ. Ταῦτα δὲ τύποι<sup>9</sup> ἡμῶν **6**  
 ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς<sup>10</sup> κακῶν, καθὼς  
 κακέينوι<sup>11</sup> ἐπεθύμησαν.<sup>12</sup> Μηδὲ εἰδωλολάτραι<sup>13</sup> γίνεσθε, καθὼς **7**  
 τινες αὐτῶν· ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ  
 πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.<sup>14</sup> Μηδὲ πορνεύωμεν,<sup>15</sup> καθὼς τινες **8**  
 αὐτῶν ἐπόρνευσαν,<sup>15</sup> καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι<sup>16</sup> τρεῖς  
 χιλιάδες.<sup>17</sup> Μηδὲ ἐκπειράζωμεν<sup>18</sup> τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες **9**  
 αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφρων<sup>19</sup> ἀπώλοντο. Μηδὲ **10**  
 γογγύζετε,<sup>20</sup> καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,<sup>20</sup> καὶ ἀπώλοντο  
 ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.<sup>21</sup> Ταῦτα δὲ πάντα τύποι<sup>9</sup> συνέβαινον<sup>22</sup> **11**  
 ἐκείνοις· ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν<sup>23</sup> ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν

<sup>1</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>2</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>3</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>4</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>5</sup> πόμα, τος, τό, drink. <sup>6</sup> πέτρα, ας, ἡ, rock. <sup>7</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>8</sup> καταστρώννυμι, lay low, overthrow. <sup>9</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>10</sup> ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. <sup>11</sup> κακέινος, and he, and she. <sup>12</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>13</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>14</sup> παίζω, play, amuse oneself. <sup>15</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>16</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>17</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>18</sup> ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. <sup>19</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>20</sup> γογγύζω, mutter, murmur. <sup>21</sup> ὀλοθρευτής, οὔ, ὁ, destroyer. <sup>22</sup> συμβαίνειν, come together, come to pass. <sup>23</sup> νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction.

αἰώνων κατήντησεν.<sup>1</sup> Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέσῃ. 12

Πειρασμὸς<sup>2</sup> ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος·<sup>3</sup> πιστὸς δὲ ὁ 13

θεός, ὃς οὐκ ἐάσει<sup>4</sup> ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ

ποιήσῃ σὺν τῷ πειρασμῷ<sup>2</sup> καὶ τὴν ἐκβασιν,<sup>5</sup> τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς

ὑπενεγκεῖν.<sup>6</sup>

Διόπερ,<sup>7</sup> ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.<sup>8</sup> Ὡς 14

φρονίμοις<sup>9</sup> λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὁ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς 16

εὐλογίας<sup>10</sup> ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία<sup>11</sup> τοῦ αἵματος τοῦ

χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,<sup>12</sup> οὐχὶ κοινωνία<sup>11</sup> τοῦ

σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σώμα, οἱ πολλοί 17

ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἐνὸς ἄρτου μετέχομεν.<sup>13</sup> Βλέπετε τὸν 18

Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας<sup>14</sup> κοινοῦν<sup>15</sup>

τοῦ θυσιαστηρίου<sup>16</sup> εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν<sup>17</sup> τί ἐστίν; 19

Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν<sup>18</sup> τί ἐστίν; Ἀλλ' ὅτι ἃ θύει<sup>19</sup> τὰ ἔθνη, 20

δαιμονίοις θύει,<sup>19</sup> καὶ οὐ θεῷ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς<sup>15</sup> τῶν

δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ 21

ποτήριον δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης<sup>20</sup> κυρίου μετέχειν<sup>13</sup> καὶ

τραπέζης<sup>20</sup> δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν<sup>21</sup> τὸν κύριον; Μὴ 22

<sup>1</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>2</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>3</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>4</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>5</sup> ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. <sup>6</sup> ὑποφέρω, endure, bear up under. <sup>7</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>8</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>9</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>10</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>11</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>12</sup> κλάω, break. <sup>13</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>14</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>15</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>16</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>17</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>18</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>19</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>20</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>21</sup> παραζηλόω, provoke to jealousy, make jealous.

ἰσχυρότεροι<sup>1</sup> αὐτοῦ ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.<sup>2</sup> Πάντα μοι ἔξεστιν, 23

ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ 24

τοῦ ἑτέρου ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ<sup>3</sup> πωλούμενον<sup>4</sup> ἐσθίετε, 25

μηδὲν ἀνακρίνοντες<sup>5</sup> διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ 26

καὶ τὸ πλήρωμα<sup>6</sup> αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,<sup>7</sup> καὶ 27

θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον<sup>8</sup> ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν

ἀνακρίνοντες<sup>5</sup> διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπη, Τοῦτο 28

εἰδωλόθυτόν<sup>9</sup> ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα<sup>10</sup> καὶ

τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα<sup>6</sup> αὐτῆς. 29

Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα

τί γὰρ ἡ ἐλευθερία<sup>11</sup> μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ 30

χάριτι μετέχω,<sup>12</sup> τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ; Εἴτε 31

οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ

ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι<sup>13</sup> γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλησιν<sup>14</sup> καὶ 32

τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,<sup>15</sup> μὴ 33

ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ συμφέρον,<sup>2</sup> ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα

σωθῶσιν.

<sup>1</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>2</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>3</sup> μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. <sup>4</sup> πωλέω, sell. <sup>5</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>6</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>7</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>8</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>9</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>10</sup> μηνύω, make known, report. <sup>11</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>12</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>13</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>14</sup> Ἕλλην, ηνος, ό, Greek, Hellene. <sup>15</sup> ἀρέσκω, please, serve.



Μιμηταί<sup>1</sup> μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ<sup>2</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,<sup>3</sup> καὶ καθὼς 2  
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις<sup>4</sup> κατέχετε.<sup>5</sup> Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, 3  
 ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ  
 γυναικός, ὁ ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ 4  
 προσευχόμενος ἢ προφητεύων,<sup>6</sup> κατὰ κεφαλῆς ἔχων,  
 καταισχύνει<sup>7</sup> τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη 5  
 ἢ προφητεύουσα<sup>6</sup> ἀκατακαλύπτῳ<sup>8</sup> τῇ κεφαλῇ, καταισχύνει<sup>7</sup> τὴν  
 κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.<sup>9</sup> Εἰ γὰρ 6  
 οὐ κατακαλύπτεται<sup>10</sup> γυνή, καὶ κειράσθω:<sup>11</sup> εἰ δὲ αἰσχρὸν<sup>12</sup>  
 γυναικὶ τὸ κείρασθαι<sup>11</sup> ἢ ξυράσθαι,<sup>9</sup> κατακαλυπτέσθω.<sup>10</sup> Ἄνὴρ 7  
 μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι<sup>10</sup> τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν<sup>13</sup>  
 καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστὶν. Οὐ γὰρ 8  
 ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ 9  
 ἐκτίσθη<sup>14</sup> ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα: διὰ 10  
 τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς  
 ἀγγέλους. Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς 11  
 ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ 12

<sup>1</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>2</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>3</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>4</sup> παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. <sup>5</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>6</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>7</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>8</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. <sup>9</sup> ξυράω, shave. <sup>10</sup> κατακαλύπτω, cover up, veil. <sup>11</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>12</sup> αἰσχρός, shameful, base. <sup>13</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>14</sup> κτίζω, create, form.

ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς 13  
 κρίνατε: πρέπον<sup>1</sup> ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον<sup>2</sup> τῷ θεῷ  
 προσεύχεται; Ἡ οὐδὲ αὕτη ἡ φύσις<sup>3</sup> διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ 14  
 μὲν ἐὰν κομᾷ,<sup>4</sup> ἀτιμία<sup>5</sup> αὐτῷ ἐστίν; Γυνή δὲ ἐὰν κομᾷ,<sup>4</sup> δόξα αὐτῇ 15  
 ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη<sup>6</sup> ἀντὶ<sup>7</sup> περιβολαίου<sup>8</sup> δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ 16  
 φιλόνηκος<sup>9</sup> εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν<sup>10</sup> οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ  
 ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,<sup>11</sup> ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον<sup>12</sup> ἄλλ' 17  
 εἰς τὸ ἥττον<sup>13</sup> συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν 18  
 ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα<sup>14</sup> ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι  
 πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις<sup>15</sup> ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι<sup>16</sup> 19  
 φανεροί<sup>17</sup> γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, 20  
 οὐκ ἔστιν κυριακὸν<sup>18</sup> δεῖπνον<sup>19</sup> φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον 21  
 δεῖπνον<sup>19</sup> προλαμβάνει<sup>20</sup> ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,<sup>21</sup> ὃς δὲ  
 μεθύει.<sup>22</sup> Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ 22  
 τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,<sup>23</sup> καὶ κατασχύνετε<sup>24</sup> τοὺς  
 μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω<sup>11</sup> ὑμᾶς ἐν τούτῳ; Οὐκ

<sup>1</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting. <sup>2</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. <sup>3</sup> φύσις, εὖς, ἡ, nature, inherent nature. <sup>4</sup> κομάω, have long hair, wear the hair long. <sup>5</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>6</sup> κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. <sup>7</sup> ἀντὶ, instead of, in place of. <sup>8</sup> περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. <sup>9</sup> φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. <sup>10</sup> συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. <sup>11</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>12</sup> κρεῖττων, stronger, more excellent. <sup>13</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>14</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>15</sup> αἱρέσις, εὖς, ἡ, choice, faction. <sup>16</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>17</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>18</sup> κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>19</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>20</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>21</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>22</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>23</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>24</sup> κατασχύνω, put to shame, shame.

ἐπαινῶ.<sup>1</sup> Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα 23  
 ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἧ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον,  
 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν<sup>2</sup> καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24  
 μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον:<sup>2</sup> τοῦτο ποιεῖτε εἰς  
 τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>3</sup> Ὡσαύτως<sup>4</sup> καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ 25  
 δειπνήσαι,<sup>5</sup> λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν  
 τῷ ἐμῷ αἵματι: τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις<sup>6</sup> ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν  
 ἀνάμνησιν.<sup>3</sup> Ὅσακις<sup>6</sup> γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ 26  
 ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε<sup>7</sup>  
 ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὅς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ 27  
 ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως<sup>8</sup> τοῦ κυρίου, ἔνοχος<sup>9</sup> ἔσται τοῦ  
 σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω<sup>10</sup> δὲ ἄνθρωπος 28  
 ἑαυτόν, καὶ οὕτως<sup>11</sup> ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου  
 πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,<sup>8</sup> κρίμα<sup>12</sup> ἑαυτῷ ἐσθίει 29  
 καὶ πίνει, μὴ διακρίνων<sup>13</sup> τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν 30  
 πολλοὶ ἀσθενεῖς<sup>14</sup> καὶ ἄρρωστοι,<sup>15</sup> καὶ κοιμῶνται<sup>16</sup> ἱκανοί. Εἰ γὰρ 31  
 ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,<sup>13</sup> οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ 32  
 κυρίου παιδευόμεθα,<sup>17</sup> ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθώμεν.<sup>18</sup> 33  
 Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους

<sup>1</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>2</sup> κλάω, break. <sup>3</sup> ἀνάμνησις, εὖσις, ἡ, remembrance, reminder. <sup>4</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>5</sup> δειπνέω, eat, dine. <sup>6</sup> ὡσάκις, as often as. <sup>7</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>8</sup> ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. <sup>9</sup> ἐνοχος, involved in, liable. <sup>10</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>11</sup> οὕτως, thus, so. <sup>12</sup> κρίμα, ὅς, τὸ, judgment, verdict. <sup>13</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>14</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>15</sup> ἄρρωστος, sick, ill. <sup>16</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>17</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>18</sup> κατακρίνω, condemn.

ἐκδέχεσθε.<sup>1</sup> Εἰ δέ τις πεινᾷ,<sup>2</sup> ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω· ἵνα μὴ εἰς κρίμα<sup>3</sup> 34  
συνέρχῃσθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὡς ἂν ἔλθω, διατάξομαι.<sup>4</sup>

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,<sup>5</sup> ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.<sup>6</sup> 12

Οἴδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα<sup>7</sup> τὰ ἄφωνα,<sup>8</sup> ὡς ἂν  
ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.<sup>9</sup> Διὸ γνωρίζω<sup>10</sup> ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι 3  
θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα<sup>11</sup> Ἰησοῦν· καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν,  
Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

Διαιρέσεις<sup>12</sup> δὲ χαρισμάτων<sup>13</sup> εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ 4  
διαιρέσεις<sup>12</sup> διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις<sup>12</sup> 6  
ἐνεργημάτων<sup>14</sup> εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν<sup>15</sup> τὰ πάντα  
ἐν πάσιν. Ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἢ φανέρωσις<sup>16</sup> τοῦ πνεύματος πρὸς 7  
τὸ συμφέρον.<sup>17</sup> Ὡ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος 8  
σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως,<sup>18</sup> κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα· ἐτέρω 9  
δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ χαρίσματα<sup>13</sup> ἰαμάτων<sup>19</sup>  
ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ ἐνεργήματα<sup>14</sup> δυνάμεων, ἄλλω δὲ 10  
προφητεία,<sup>20</sup> ἄλλω δὲ διακρίσεις<sup>21</sup> πνευμάτων, ἐτέρω δὲ γένη<sup>22</sup>  
γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία<sup>23</sup> γλωσσῶν· πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ 11

<sup>1</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>2</sup> πεινᾶω, hunger, am hungry. <sup>3</sup> κρίμα, os, τό, judgment, verdict. <sup>4</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>5</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>6</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>7</sup> εἰδῶλον, ου, τό, image, idol. <sup>8</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>9</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>10</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>11</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>12</sup> διαίρεσις, εως, ή, division, variety. <sup>13</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>14</sup> ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. <sup>15</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>16</sup> φανέρωσις, εως, ή, disclosure, announcement. <sup>17</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>18</sup> γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. <sup>19</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>20</sup> προφητεία, ας, ή, prophecy. <sup>21</sup> διακρίσις, εως, ή, act of passing judgment. <sup>22</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>23</sup> ἐρμηνεία, ας, ή, interpretation, translation.

τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν<sup>1</sup> ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς βούλεται.

Καθάπερ<sup>2</sup> γὰρ τὸ σῶμα ἐν ἔστιν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ 12  
 μέλη τοῦ σώματος τοῦ ενός, πολλὰ ὄντα, ἐν ἔστιν σῶμα: οὕτως  
 καὶ ὁ χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα 13  
 ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες,<sup>3</sup> εἴτε δούλοι εἴτε  
 ἐλεύθεροι:<sup>4</sup> καὶ πάντες εἰς ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.<sup>5</sup> Καὶ γὰρ τὸ 14  
 σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ 15  
 εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ  
 τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ 16  
 εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; 17  
 Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;<sup>6</sup> Εἰ ὅλον ἀκοή,<sup>6</sup> ποῦ ἡ  
 ὄσφρησις;<sup>7</sup> Νυνὶ<sup>8</sup> δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκαστὸν αὐτῶν ἐν 18  
 τῷ σώματι, καθὼς ἡθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ 19  
 σῶμα; Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ 20  
 ὀφθαλμός εἰπεῖν τῇ χειρὶ, Χρείαν σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ  
 κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον 22  
 τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα<sup>9</sup> ὑπάρχειν,  
 ἀναγκαῖά<sup>10</sup> ἔστιν: καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα<sup>11</sup> εἶναι τοῦ σώματος, 23

<sup>1</sup> διαιρέω, distribute, divide. <sup>2</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>3</sup> Ἕλλην, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. <sup>4</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>5</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>6</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>7</sup> ὄσφρησις, εὖος, ἡ, sense of smell, nose. <sup>8</sup> νυνί, now, already. <sup>9</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>10</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>11</sup> ἄτιμος, without honor, dishonored.

τούτοις τιμὴν περισσοτέραν<sup>1</sup> περιτίθεμεν·<sup>2</sup> καὶ τὰ ἀσχήμονα<sup>3</sup>  
 ἡμῶν εὐσχημοσύνην<sup>4</sup> περισσοτέραν<sup>1</sup> ἔχει· τὰ δὲ εὐσχήμονα<sup>5</sup> 24  
 ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει· ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν<sup>6</sup> τὸ σῶμα, τῷ  
 ὑστεροῦντι<sup>7</sup> περισσοτέραν<sup>1</sup> δοὺς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα<sup>8</sup> ἐν τῷ 25  
 σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν<sup>9</sup> τὰ μέλη. Καὶ 26  
 εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει<sup>10</sup> πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται  
 ἐν μέλος, συγχαίρει<sup>11</sup> πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα 27  
 χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους. Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ 28  
 ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον  
 διδασκάλους, ἔπειτα<sup>12</sup> δυνάμεις, εἴτα<sup>13</sup> χαρίσματα<sup>14</sup> ἰαμάτων,<sup>15</sup>  
 ἀντιλήψεις,<sup>16</sup> κυβερνήσεις,<sup>17</sup> γένη<sup>18</sup> γλωσσῶν. Μὴ πάντες 29  
 ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδάσκαλοι; Μὴ  
 πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα<sup>14</sup> ἔχουσιν ἰαμάτων;<sup>15</sup> 30  
 Μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;<sup>19</sup> 31  
 Ζηλοῦτε<sup>20</sup> δὲ τὰ χαρίσματα<sup>14</sup> τὰ κρείττονα.<sup>21</sup> Καὶ ἔτι καθ'  
 ὑπερβολὴν<sup>22</sup> ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

<sup>1</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>2</sup> περιτίθημι, place around, put around. <sup>3</sup> ἀσχήμων, unseemly, indecent. <sup>4</sup> εὐσχημοσύνης, ἡ, propriety, seemliness. <sup>5</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>6</sup> συγκεράννυμι, blend, unite. <sup>7</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>8</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>9</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>10</sup> συμπάσχω, suffer with, suffer together with. <sup>11</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>12</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>13</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>14</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>15</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>16</sup> ἀντίληψις, εως, ἡ, help, ministration. <sup>17</sup> κυβερνήσις, εως, ἡ, administration, governing. <sup>18</sup> γένος, οὗς, τό, race, kind. <sup>19</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>20</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>21</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>22</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην **13**

δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς<sup>1</sup> ἢ ἡχῶν<sup>2</sup> ἢ κύμβαλον<sup>3</sup> ἀλαλάζον.<sup>4</sup> Καὶ **2**

ἐὰν ἔχω προφητείαν,<sup>5</sup> καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια<sup>6</sup> πάντα καὶ πᾶσαν

τὴν γνώσιν,<sup>7</sup> καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη

μεθιστάνειν,<sup>8</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω<sup>9</sup> **3**

πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα

καυθήσωμαι,<sup>10</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.<sup>11</sup> Ἡ ἀγάπη **4**

μακροθυμεῖ,<sup>12</sup> χρηστεύεται:<sup>13</sup> ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ:<sup>14</sup> ἡ ἀγάπη οὐ

περπερεύεται,<sup>15</sup> οὐ φυσιοῦται,<sup>16</sup> οὐκ ἀσχημονεῖ,<sup>17</sup> οὐ ζητεῖ τὰ **5**

ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,<sup>18</sup> οὐ λογιζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ **6**

ἀδικίᾳ,<sup>19</sup> συγχαίρει<sup>20</sup> δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,<sup>21</sup> πάντα **7**

πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.<sup>22</sup> Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε<sup>23</sup> **8**

ἐκπίπτει:<sup>24</sup> εἴτε δὲ προφητεῖται,<sup>5</sup> καταργηθήσονται:<sup>25</sup> εἴτε γλώσσαι,

παύσονται:<sup>26</sup> εἴτε γνώσις,<sup>7</sup> καταργηθήσεται.<sup>25</sup> Ἐκ μέρους δὲ **9**

γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν:<sup>27</sup> ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ **10**

τέλειον,<sup>28</sup> τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.<sup>25</sup> Ὅτε ἤμην νήπιος, **11**

ὥς νήπιος<sup>29</sup> ἐλάλουν, ὥς νήπιος<sup>29</sup> ἐφρόνουν,<sup>30</sup> ὥς νήπιος<sup>29</sup>

ἐλογιζόμην: ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα<sup>25</sup> τὰ τοῦ νηπίου.<sup>29</sup> **12**

<sup>1</sup> χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. <sup>2</sup> ἡχέω, sound, ring out. <sup>3</sup> κύμβαλον, ου, τό, cymbal. <sup>4</sup> ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. <sup>5</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>6</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>7</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>8</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>9</sup> ψωμίζω, feed with morsels, feed. <sup>10</sup> καίω, burn, ignite. <sup>11</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>12</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>13</sup> χρηστεύομαι, be kind, loving. <sup>14</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>15</sup> περπερεύομαι, boast, brag. <sup>16</sup> φυσιόω, puff or blow up, be arrogant. <sup>17</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>18</sup> παροξύνω, provoke, irritate. <sup>19</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>20</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>21</sup> στέγω, endure, bear. <sup>22</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>23</sup> οὐδέποτε, never. <sup>24</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>25</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>26</sup> παύω, cause to cease. <sup>27</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>28</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>29</sup> νήπιος, infant, child. <sup>30</sup> φρονέω, think, judge.

Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου<sup>1</sup> ἐν αἰνίγματι,<sup>2</sup> τότε δὲ  
 πρόσωπον πρὸς πρόσωπον: ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ  
 ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ<sup>3</sup> δὲ μένει πίστις, 13  
 ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα: μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην: ζηλοῦτε<sup>4</sup> δὲ τὰ πνευματικά,<sup>5</sup> μᾶλλον δὲ ἵνα 14  
 προφητεύητε.<sup>6</sup> Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, 2  
 ἀλλὰ τῷ θεῷ: οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.<sup>7</sup> 3  
 Ὁ δὲ προφητεύων<sup>6</sup> ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν<sup>8</sup> καὶ παράκλησιν<sup>9</sup>  
 καὶ παραμυθίαν.<sup>10</sup> Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ 4  
 προφητεύων<sup>6</sup> ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς 5  
 λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε:<sup>6</sup> μείζων γὰρ ὁ  
 προφητεύων<sup>6</sup> ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς<sup>11</sup> εἰ μὴ διερμηνεύει,<sup>12</sup>  
 ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν<sup>8</sup> λάβῃ. Νυνὶ<sup>3</sup> δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω 6  
 πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,<sup>13</sup> ἐὰν μὴ ὑμῖν  
 λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,<sup>14</sup> ἢ ἐν γνώσει,<sup>15</sup> ἢ ἐν προφητείᾳ<sup>16</sup> ἢ ἐν  
 διδαχῇ; Ὅμως<sup>17</sup> τὰ ἄψυχα<sup>18</sup> φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,<sup>19</sup> εἴτε 7  
 κιθάρα,<sup>20</sup> ἐὰν διαστολῇ<sup>21</sup> τοῖς φθόγγοις<sup>22</sup> μὴ διδῶ, πῶς  
 γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον<sup>23</sup> ἢ τὸ κιθαριζόμενον;<sup>24</sup> Καὶ γὰρ ἐὰν 8

<sup>1</sup> ἔσοπτρον, ου, τό, mirror. <sup>2</sup> αἰνιγμα, τος, τό, riddle, enigma. <sup>3</sup> νυνί, now, already. <sup>4</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>5</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>6</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>7</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>8</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>9</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>10</sup> παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. <sup>11</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>12</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>13</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>14</sup> ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>15</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>16</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>17</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>18</sup> ἄψυχος, inanimate, lifeless. <sup>19</sup> αὐλός, οὗ, ὁ, flute, pipe. <sup>20</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>21</sup> διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. <sup>22</sup> φθόγος, ου, ὁ, tone, voice. <sup>23</sup> αὐλέω, play a flute, play the flute. <sup>24</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp.



ἄδηλον<sup>1</sup> φωνὴν σάλπιγγ<sup>2</sup> δῶ, τίς παρασκευάζεται<sup>3</sup> εἰς πόλεμον;<sup>4</sup> 9  
 Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον<sup>5</sup> λόγον δῶτε,  
 πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα<sup>6</sup>  
 λαλοῦντες. Τοσαῦτα,<sup>7</sup> εἰ τύχοι,<sup>8</sup> γένη<sup>9</sup> φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ 10  
 οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.<sup>10</sup> Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, 11  
 ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,<sup>11</sup> καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.<sup>11</sup>  
 Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ<sup>12</sup> ζηλωταί<sup>13</sup> ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν 12  
 οἰκοδομὴν<sup>14</sup> τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ<sup>15</sup> ὁ 13  
 λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύη.<sup>16</sup> Ἐὰν γὰρ 14  
 προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς<sup>17</sup>  
 μου ἄκαρπός<sup>18</sup> ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, 15  
 προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ.<sup>17</sup> ψαλῶ<sup>19</sup> τῷ πνεύματι, ψαλῶ<sup>19</sup> δὲ καὶ  
 τῷ νοῖ.<sup>17</sup> Ἐπεὶ<sup>12</sup> ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν<sup>20</sup> τὸν 16  
 τόπον τοῦ ἰδιώτου<sup>21</sup> πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμήν ἐπὶ τῇ σῇ<sup>22</sup> εὐχαριστίᾳ,<sup>23</sup>  
 ἐπειδὴ<sup>24</sup> τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' 17  
 ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων 18  
 ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε 19  
 λόγους διὰ τοῦ νοός<sup>17</sup> μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,<sup>25</sup>

<sup>1</sup> ἄδηλος, unseen, indistinct. <sup>2</sup> σάλπιγξ, trumpet. <sup>3</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>4</sup> πόλεμος, ου, ό, war, battle. <sup>5</sup> εὔσημος, clear, distinct. <sup>6</sup> ἀήρ, ος, ό, air. <sup>7</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>8</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>9</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>10</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>11</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>12</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>13</sup> ζηλωτής, οῦ, ό, Zealot, zealot. <sup>14</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>15</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>16</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>17</sup> νοῦς, ό, mind, reasoning faculty. <sup>18</sup> ἄκαρπος, unfruitful, barren. <sup>19</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>20</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>21</sup> ἰδιώτης, ου, ό, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>22</sup> σός, yours, yours. <sup>23</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>24</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>25</sup> κατηχέω, teach by word of mouth.

ἢ μυρίους<sup>1</sup> λόγους ἐν γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν·<sup>2</sup> ἀλλὰ τῇ κακίᾳ<sup>3</sup> νηπιάζετε, 20

ταῖς δὲ φρεσίν<sup>2</sup> τέλειοι<sup>5</sup> γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν 21

έτερογλώσσοις<sup>6</sup> καὶ ἐν χεῖλεσιν<sup>7</sup> ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ,

καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται<sup>8</sup> μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ 22

γλώσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς

ἀπίστοις·<sup>9</sup> ἡ δὲ προφητεία,<sup>10</sup> οὐ τοῖς ἀπίστοις,<sup>9</sup> ἀλλὰ τοῖς

πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ 23

πάντες γλώσσαις λαλῶσιν, εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται<sup>11</sup> ἢ ἄπιστοι,<sup>9</sup>

οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;<sup>12</sup> Ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν,<sup>13</sup> 24

εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος<sup>9</sup> ἢ ἰδιώτης,<sup>11</sup> ἐλέγχεται<sup>14</sup> ὑπὸ πάντων,

ἀνακρίνεται<sup>15</sup> ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ<sup>16</sup> τῆς καρδίας 25

αὐτοῦ φανερά<sup>17</sup> γίνεται· καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον

προσκυνήσῃ τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως<sup>18</sup> ἐν ὑμῖν

ἐστίν.

<sup>1</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>2</sup> φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. <sup>3</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>4</sup> νηπιάζω, be (as) a child, babe. <sup>5</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>6</sup> ἐτερόγλωσσος, of another tongue. <sup>7</sup> χεῖλος, ους, τό, lip, edge. <sup>8</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>9</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>10</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>11</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>12</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>13</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>14</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>15</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>16</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>17</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>18</sup> ὄντως, really, indeed.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν<sup>1</sup> 26  
 ἔχει, διδασκῶν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν<sup>2</sup> ἔχει, ἐρμηνείαν<sup>3</sup>  
 ἔχει. Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν<sup>4</sup> γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, 27  
 κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ<sup>5</sup> μέρος, καὶ εἷς  
 διερμηνευέτω·<sup>6</sup> ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής,<sup>7</sup> σιγάτω<sup>8</sup> ἐν ἐκκλησίᾳ: 28  
 ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. Προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς 29  
 λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.<sup>9</sup> Ἐὰν δὲ ἄλλω 30  
 ἀποκαλυφθῇ<sup>10</sup> καθημένω, ὁ πρῶτος σιγάτω.<sup>8</sup> Δύνασθε γὰρ καθ' 31  
 ἓνα πάντες προφητεύειν,<sup>11</sup> ἵνα πάντες μαθηθῶσιν,<sup>12</sup> καὶ πάντες  
 παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32  
 ὑποτάσσεται. Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασία<sup>13</sup> ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, 33  
 ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:<sup>8</sup> οὐ γὰρ 34  
 ἐπιτέτραπται<sup>14</sup> αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ  
 νόμος λέγει. Εἰ δέ τι μαθεῖν<sup>12</sup> θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους 35  
 ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν: αἰσχρὸν<sup>15</sup> γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ  
 λαλεῖν. Ὡς ἂν ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξηλθεν; Ὡς εἰς ὑμᾶς 36  
 μόνους κατήντησεν;<sup>16</sup>

<sup>1</sup> ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>2</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>3</sup> ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. <sup>4</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>5</sup> ἀνὰ, upwards, upon. <sup>6</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>7</sup> διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. <sup>8</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>9</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>10</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>11</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>12</sup> μαθηθῶ, learn, ascertain. <sup>13</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>14</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>15</sup> αἰσχύρως, shameful, base. <sup>16</sup> καταντάω, come to, arrive.

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,<sup>1</sup> ἐπιγινώσκέτω ἃ 37  
γράφω ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,<sup>2</sup> ἀγνοείτω.<sup>2</sup> 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε<sup>3</sup> τὸ προφητεύειν,<sup>4</sup> καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις 39  
μὴ κωλύετε:<sup>5</sup> πάντα εὐσχημόνως<sup>6</sup> καὶ κατὰ τάξιν<sup>7</sup> γινέσθω. 40

Γνωρίζω<sup>8</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ 15  
καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2  
εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,<sup>9</sup> ἐκτός<sup>10</sup> εἰ μὴ εἰκῇ<sup>11</sup>  
ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, 3  
ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς:  
καὶ ὅτι ἐτάφη:<sup>12</sup> καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς 4  
γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ,<sup>13</sup> εἶτα<sup>14</sup> τοῖς δώδεκα: ἔπειτα<sup>15</sup> ὤφθη 5  
ἐπάνω<sup>16</sup> πεντακοσίοις<sup>17</sup> ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,<sup>18</sup> ἐξ ὧν οἱ πλείους  
μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν:<sup>19</sup> ἔπειτα<sup>15</sup> ὤφθη 7  
Ἰακώβῳ, εἶτα<sup>14</sup> τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: ἔσχατον δὲ πάντων, 8  
ὥσπερ<sup>20</sup> τῷ ἐκτρώματι,<sup>21</sup> ὤφθη κάμοι. Ἐγὼ γὰρ εἰμι ὁ 9  
ἐλάχιστος<sup>22</sup> τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς καλεῖσθαι

<sup>1</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>2</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>3</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>4</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>5</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>6</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>7</sup> τάξις, εὐ, ἡ, arranging, order. <sup>8</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>9</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>10</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>11</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>12</sup> θάπτω, bury. <sup>13</sup> Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. <sup>14</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>15</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>16</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>17</sup> πεντακόσιοι, five hundred, 500. <sup>18</sup> ἐφάπαξ, once for all, once. <sup>19</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>20</sup> ὥσπερ, like, as. <sup>21</sup> ἔκτρωμα, τος, τό, untimely birth. <sup>22</sup> ἐλάχιστος, least, smallest.

ἀπόστολος, διότι<sup>1</sup> ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ 10  
 θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή<sup>2</sup> ἐγενήθη,  
 ἀλλὰ περισσότερον<sup>3</sup> αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,<sup>4</sup> οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ’  
 ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως 11  
 κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν 12  
 τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις 13  
 νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ 14  
 ἐγήγερται, κενὸν<sup>2</sup> ἄρα τὸ κήρυγμα<sup>5</sup> ἡμῶν, κενή<sup>2</sup> δὲ καὶ ἡ πίστις  
 ὑμῶν. Εὕρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ, ὅτι 15  
 ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ  
 ἡγείρεν, εἴπερ<sup>7</sup> ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ 16  
 ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, 17  
 ματαία<sup>8</sup> ἡ πίστις ὑμῶν: ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα καὶ 18  
 οἱ κοιμηθέντες<sup>9</sup> ἐν χριστῷ ἀπώλοντο. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ 19  
 ἡλπικότες ἐσμὲν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι<sup>10</sup> πάντων  
 ἀνθρώπων ἐσμέν.

<sup>1</sup> διότι, because, on this account. <sup>2</sup> κενός, empty, vain. <sup>3</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>4</sup> κοπίαω, toil, labor. <sup>5</sup> κήρυγμα, τοσ, τό, proclamation, preaching. <sup>6</sup> ψευδόμαρτυς, υρος, ὁ, false witness. <sup>7</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed. <sup>8</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>9</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>10</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable.

Νυνὶ<sup>1</sup> δὲ χριστὸς ἐγγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή<sup>2</sup> τῶν κεκοιμημένων 20  
 ἐγένετο. Ἐπειδὴ<sup>4</sup> γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21  
 ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡςπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες 22  
 ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες  
 ζωοποιηθήσονται.<sup>5</sup> Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι:<sup>6</sup> ἀπαρχή<sup>2</sup> 23  
 χριστός, ἔπειτα<sup>7</sup> οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>8</sup> αὐτοῦ. Εἴτα<sup>9</sup> τὸ 24  
 τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν  
 καταργήσῃ<sup>10</sup> πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ 25  
 γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,<sup>11</sup> ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ  
 τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται<sup>10</sup> ὁ θάνατος. 26  
 Πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι  
 Πάντα ὑποτέτακται, ὁ δὲ δῆλον<sup>12</sup> ὅτι ἐκτὸς<sup>13</sup> τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ  
 τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ 28  
 υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς  
 τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ<sup>14</sup> τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως<sup>15</sup> 29  
 νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί 30  
 καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν<sup>16</sup> πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, 31

<sup>1</sup> νυνί, now, already. <sup>2</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>3</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>4</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>5</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>6</sup> τάγμα, τος, τό, division, group. <sup>7</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>8</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>9</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>10</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>11</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>12</sup> δῆλος, clear, evident. <sup>13</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>14</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>15</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>16</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger.

νῆ<sup>1</sup> τὴν ὑμετέραν<sup>2</sup> καύχησιν,<sup>3</sup> ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ  
 ἡμῶν. Εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθριομάχησα<sup>4</sup> ἐν Ἐφέσῳ,<sup>5</sup> τί μοι τὸ 32  
 ὄφελος,<sup>6</sup> εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίνωμεν, αὔριον<sup>7</sup>  
 γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: Φθείρουσιν<sup>8</sup> ἡθὴ<sup>9</sup> χρηστὰ<sup>10</sup> 33  
 ὁμιλίας<sup>11</sup> κακαί. Ἐκνήψατε<sup>12</sup> δικαίως<sup>13</sup> καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: 34  
 ἀγνωσίαν<sup>14</sup> γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν<sup>15</sup> ὑμῖν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 35  
 Ἄφρον,<sup>16</sup> σὺ δ' σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται<sup>17</sup> ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ: καὶ δ' 37  
 σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν<sup>18</sup>  
 κόκκον,<sup>19</sup> εἰ τύχοι,<sup>20</sup> σίτου<sup>21</sup> ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ 38  
 δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ  
 ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν 39  
 ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,<sup>22</sup> ἄλλη δὲ ἰχθύων,<sup>23</sup> ἄλλη δὲ  
 πτηνῶν.<sup>24</sup> Καὶ σώματα ἐπουράνια,<sup>25</sup> καὶ σώματα ἐπίγεια:<sup>26</sup> ἄλλ' 40  
 ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων<sup>25</sup> δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.<sup>26</sup> 41  
 Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,<sup>27</sup> καὶ ἄλλη δόξα  
 ἀστέρων:<sup>28</sup> ἀστὴρ<sup>28</sup> γὰρ ἀστέρος<sup>28</sup> διαφέρει<sup>29</sup> ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ 42

<sup>1</sup> νῆ, by (a particle of affirmation employed in oaths). <sup>2</sup> ὑμέτερος, your. <sup>3</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>4</sup> θηριομαχέω, fight with wild animals. <sup>5</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>6</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>7</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>8</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>9</sup> ἡθος, ους, τό, custom, habit. <sup>10</sup> χρηστός, good, kind. <sup>11</sup> ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. <sup>12</sup> ἐκνήψω, come to one's senses. <sup>13</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>14</sup> ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. <sup>15</sup> ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. <sup>16</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>17</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>18</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>19</sup> κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. <sup>20</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>21</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>22</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>23</sup> ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. <sup>24</sup> πτηνός, feathered, winged. <sup>25</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>26</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>27</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>28</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>29</sup> διαφέρω, differ, carry through.

ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,<sup>1</sup> ἐγείρεται ἐν  
 ἀφθαρσίᾳ·<sup>2</sup> σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,<sup>3</sup> ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν 43  
 ἀσθενείᾳ,<sup>4</sup> ἐγείρεται ἐν δυνάμει· σπείρεται σῶμα ψυχικόν,<sup>5</sup> 44  
 ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν.<sup>6</sup> Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,<sup>5</sup> καὶ ἔστιν  
 σῶμα πνευματικόν.<sup>6</sup> Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος 45  
 ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα  
 ζωοποιεῖν.<sup>7</sup> Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν,<sup>6</sup> ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,<sup>5</sup> 46  
 ἔπειτα<sup>8</sup> τὸ πνευματικόν.<sup>6</sup> Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός·<sup>9</sup> ὁ 47  
 δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. Οἷος<sup>10</sup> ὁ χοϊκός,<sup>9</sup> 48  
 τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,<sup>9</sup> καὶ οἷος<sup>10</sup> ὁ ἐπουράνιος,<sup>11</sup> τοιοῦτοι καὶ οἱ  
 ἐπουράνιοι·<sup>11</sup> καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν<sup>12</sup> τὴν εἰκόνα<sup>13</sup> τοῦ χοϊκοῦ,<sup>9</sup> 49  
 φορέσωμεν<sup>12</sup> καὶ τὴν εἰκόνα<sup>13</sup> τοῦ ἐπουρανίου.<sup>11</sup>

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ 50  
 κληρονομηῖσαι<sup>14</sup> οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορὰ<sup>1</sup> τὴν ἀφθαρσίαν<sup>2</sup>  
 κληρονομεῖ.<sup>14</sup> Ἰδοὺ, μυστήριον<sup>15</sup> ὑμῖν λέγω· πάντες μὲν οὐ 51  
 κοιμηθησόμεθα,<sup>16</sup> πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,<sup>17</sup> ἐν ἀτόμῳ,<sup>18</sup> ἐν ῥιπῇ 52  
 ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι·<sup>20</sup> σαλπίζει<sup>21</sup> γάρ, καὶ οἱ  
 νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,<sup>22</sup> καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.<sup>17</sup> Δεῖ 53

<sup>1</sup> φθορά, ἀσ, ἡ, destruction, corruption. <sup>2</sup> ἀφθαρσία, ἀσ, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>3</sup> ἀτιμία, ἀσ, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>4</sup> ἀσθενεία, ἀσ, ἡ, weakness, sickness. <sup>5</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>6</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>7</sup> ζωοποιεῖν, make alive, make to live. <sup>8</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>9</sup> χοϊκός, made of earth or dust, earthy. <sup>10</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>11</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>12</sup> φορέω, wear, bear. <sup>13</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>14</sup> κληρονομεῖν, inherit, obtain. <sup>15</sup> μυστήριον, οὐ, τό, secret, mystery. <sup>16</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>17</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>18</sup> ἀτομος, indivisible moment of time, moment. <sup>19</sup> ῥιπή, ἡ, ῥ, rapid movement, twinkling. <sup>20</sup> σάλπιγξ, ἡ, trumpet. <sup>21</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>22</sup> ἄφθαρτος, imperishable, immortal.



γὰρ τὸ φθαρτὸν<sup>1</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>2</sup> ἀφθαρσίαν,<sup>3</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>4</sup>  
 τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>2</sup> ἀθανασίαν.<sup>5</sup> Ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν<sup>1</sup> τοῦτο 54  
 ἐνδύσῃται<sup>2</sup> ἀφθαρσίαν,<sup>3</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>4</sup> τοῦτο ἐνδύσῃται<sup>2</sup>  
 ἀθανασίαν,<sup>5</sup> τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη<sup>6</sup> ὁ  
 θάνατος εἰς νίκος.<sup>7</sup> Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;<sup>8</sup> Ποῦ σου, 55  
 Ἄδη,<sup>9</sup> τὸ νίκος;<sup>7</sup> Τὸ δὲ κέντρον<sup>8</sup> τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία: ἡ δὲ 56  
 δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν 57  
 τὸ νίκος<sup>7</sup> διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί 58  
 μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι<sup>10</sup> γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,<sup>11</sup> περισσεύοντες  
 ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος<sup>12</sup> ὑμῶν οὐκ  
 ἔστιν κενὸς<sup>13</sup> ἐν κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας<sup>14</sup> τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα<sup>15</sup> ταῖς 16  
 ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,<sup>16</sup> οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ 2  
 μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἐαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων<sup>17</sup>  
 ὃ τι ἂν εὐοδῶται,<sup>18</sup> ἵνα μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι<sup>14</sup> γίνωνται. 3  
 Ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε<sup>19</sup> δι' ἐπιστολῶν,<sup>20</sup>  
 τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν<sup>21</sup> τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: 4  
 ἐὰν δὲ ᾗ ἄξιον τοῦ κάμει πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύονται. 5

<sup>1</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>2</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>3</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>4</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>5</sup> ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. <sup>6</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>7</sup> νίκος, ους, τό, victory. <sup>8</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>9</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>10</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>11</sup> ἀμετακίνητος, immovable, firm. <sup>12</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>13</sup> κενός, empty, vain. <sup>14</sup> λογία, ας, ἡ, collection, collecting. <sup>15</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>16</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>17</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>18</sup> εὐοδῶ, cause to prosper. <sup>19</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>20</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>21</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away.

Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν<sup>1</sup> διέλθω:

Μακεδονίαν<sup>1</sup> γὰρ διέρχομαι: πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχόν<sup>2</sup> παραμενῶ,<sup>3</sup> ἢ 6

καὶ παραχειμάσω,<sup>4</sup> ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε<sup>5</sup> οὗ<sup>6</sup> ἐὰν πορεύωμαι.

Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ<sup>7</sup> ἰδεῖν: ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ 7

ἐπιμεῖναι<sup>8</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.<sup>9</sup> Ἐπιμενῶ<sup>8</sup> δὲ ἐν 8

Ἐφέσῳ<sup>10</sup> ἕως τῆς Πεντηκοστῆς:<sup>11</sup> θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη 9

καὶ ἐνεργής,<sup>12</sup> καὶ ἀντικείμενοι<sup>13</sup> πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,<sup>14</sup> βλέπετε ἵνα ἀφόβως<sup>15</sup> γένηται πρὸς ὑμᾶς: 10

τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν 11

ἐξουθενήσῃ:<sup>16</sup> προπέμψατε<sup>5</sup> δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με:

ἐκδέχομαι<sup>17</sup> γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ<sup>18</sup> 12

τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς

μετὰ τῶν ἀδελφῶν: καὶ πάντως<sup>19</sup> οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ,

ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.<sup>20</sup>

Γρηγορεῖτε,<sup>21</sup> στήκετε<sup>22</sup> ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,<sup>23</sup> κραταιοῦσθε.<sup>24</sup> 13

Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

<sup>1</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>2</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>3</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>4</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>5</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>6</sup> οὗ, where, when. <sup>7</sup> πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. <sup>8</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>9</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>10</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>11</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>12</sup> ἐνεργής, effective, active. <sup>13</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>14</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>15</sup> ἀφόβως, fearlessly. <sup>16</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>17</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>18</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>19</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>20</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time. <sup>21</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>22</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>23</sup> ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. <sup>24</sup> κραταιόω, strengthen, confirm.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,<sup>1</sup> ὅτι 15  
 ἐστὶν ἀπαρχή<sup>2</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>3</sup> καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν<sup>4</sup>  
 ἑαυτούς – ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ 16  
 τῷ συνεργοῦντι<sup>5</sup> καὶ κοπιῶντι.<sup>6</sup> Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ<sup>7</sup> 17  
 Στεφανᾶ<sup>1</sup> καὶ Φουρτουνάτου<sup>8</sup> καὶ Ἀχαϊκοῦ,<sup>9</sup> ὅτι τὸ ὑμῶν  
 ὑστέρημα<sup>10</sup> οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.<sup>11</sup> Ἀνέπαυσαν<sup>12</sup> γὰρ τὸ ἐμὸν 18  
 πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:<sup>13</sup> ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν 19  
 κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας<sup>14</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>15</sup> σὺν τῇ κατ' οἶκον  
 αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. 20  
 Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι<sup>16</sup> ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>17</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ<sup>18</sup> τὸν κύριον 21  
 Ἰησοῦν χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.<sup>19</sup> Μαράν<sup>20</sup> ἀθά.<sup>20</sup> Ἡ χάρις τοῦ 23  
 κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων 24  
 ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

<sup>1</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>2</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>5</sup> συνεργέω, work together. <sup>6</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>7</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>8</sup> Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. <sup>9</sup> Ἀχαϊκός, οῦ, ὁ, Achaicus. <sup>10</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>11</sup> ἀναπληρῶω, fill up, fulfill. <sup>12</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>13</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>14</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>15</sup> Πρίσκιλλα, ἥς, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>16</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>17</sup> ἀσπασμός, οῦ, ὁ, greeting, salutation. <sup>18</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>19</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>20</sup> ἀθά, come (Aramaic).